

## ¡IMPORTANTE! Lea detenidamente la información incluida en estas instrucciones de uso antes de utilizar el producto.

**NUEVA GALIMPLANT** cumple con todas las exigencias establecidas por las leyes y directrices europeas relativas a la fabricación y distribución de productos sanitarios. El sistema de implantes, aditamentos e instrumental galimplant® está certificado y autorizado para su comercialización por un Organismo Notificado, garantizando una perfecta calidad en sus productos. El uso y aplicación del sistema galimplant® está fuera del control del fabricante, quedando bajo responsabilidad del usuario los daños o perjuicios que se pudieran ocasionar derivados de la manipulación o uso incorrecto del producto.

### Seguridad, responsabilidad y garantía

Garantizamos la calidad de nuestros productos en el marco de nuestras condiciones de venta y suministro.

Este producto es parte de un concepto global y sólo debe utilizarse conjuntamente con los productos originales asociados según las instrucciones y recomendaciones de Nueva Galimplant. El uso no recomendado de productos fabricados por terceros junto con productos galimplant® anulará cualquier garantía u otra obligación, expresa o implícita, por parte de Nueva Galimplant, S.L.U.

El procedimiento y utilización del producto tiene lugar bajo la exclusiva responsabilidad del usuario. Es responsabilidad del facultativo utilizar el producto de acuerdo con las presentes instrucciones de uso y determinar si es adecuado para la situación individual de cada paciente. Es especialmente aplicable en el caso de su uso en procedimientos no recomendados de forma explícita. En caso de duda, el usuario deberá consultarnos.

### Asesoramiento y formación

El asesoramiento técnico sobre el uso de nuestros productos se realizará de forma verbal, escrita, por medios electrónicos o mediante demostraciones.

Dicho asesoramiento se prestará según nuestros conocimientos del estado actual de la ciencia y la técnica en el momento de la comercialización del producto. Esto no exime al usuario de la obligación de asegurarse personalmente de que el producto es adecuado para los fines y procedimientos previstos. Nueva Galimplant, con el fin de asegurar un correcto uso de sus productos, ofrece cursos y sesiones prácticas sobre los mismos a través de la plataforma: galimplant.formación.

### Precauciones y avisos

Con carácter general es necesario sujetar nuestros productos para evitar su aspiración durante el uso intraoral o inserción en el implante.

Los paralelizadores galimplant® se entregan sin esterilizar, por lo que es necesario limpiarlos, desinfectarlos y esterilizarlos antes del uso y es esencial una posterior manipulación aséptica de los mismos.

Los paralelizadores galimplant® son reutilizables. La reutilización de este tipo de productos conlleva a un posible deterioro de sus características.

Las siguientes descripciones no son suficientes para la utilización inmediata del paralelizador galimplant®, este sistema sólo debe ser utilizado por odontólogos, médicos y cirujanos. El odontólogo/médico/cirujano debe tener conocimientos en implantología oral y experiencia en la manipulación del producto galimplant®, para poder realizar un uso seguro y correcto del mismo, siguiendo las indicaciones de estas instrucciones de uso.

### Descripción

Los paralelizadores están fabricados en acero quirúrgico, tiene formato cilíndrico, con un extremo de diámetro 2mm y un extremo de diámetro 2,6mm. Ambos extremos del paralelizador poseen agujero pasahilos, para sujetar el paralelizador durante su utilización y prevenir su aspiración.



### Indicaciones

Los paralelizadores galimplant® son instrumentales utilizados en las cirugías de colocación de implantes dentales para verificar la angulación de las perforaciones.

### Grupos de Pacientes y Beneficio Clínico

Los paralelizadores galimplant® están destinados a usarse en pacientes sometidos a tratamiento con implantes dentales.

El beneficio del tratamiento es el reemplazo de los dientes faltantes del paciente.

### Contraindicaciones

El uso de los paralelizadores está contraindicado en pacientes:

- que no reúnan las condiciones médicas necesarias para la cirugía de colocación de implantes dentales.
- alérgicos o hipersensibles al acero inoxidable de grado médico.

### Efectos secundarios, interacciones y complicaciones

Los efectos secundarios, interacciones y complicaciones son aquellos derivados de los procedimientos para la colocación de implantes.

### Procedimiento

Antes de utilizar el producto, se recomienda amarrar un hilo en el orificio del extremo que no quedará sumergido para evitar la deglución del paralelizador por el paciente en caso de algún movimiento no deseado. Para comprobar el ángulo de la perforación, después de la perforación con la fresa de 2mm se introduce el paralelizador por el extremo de menor diámetro y después de la perforación con la fresa de 2,6mm se introduce el paralelizador por el extremo de mayor diámetro.

### Limpieza, desinfección y esterilización

**Atención!** Los paralelizadores galimplant®, se suministran en estado NO ESTÉRIL. De acuerdo a la normativa EN ISO 17664, Nueva Galimplant proporciona a continuación la información necesaria para el procesamiento de sus productos sanitarios etiquetados como "No estériles" y que requieran ser limpiados, desinfectados y esterilizados antes de su uso, aplicable tanto al primer uso como a los sucesivos. Tales productos sanitarios incluyen todos los paralelizadores galimplant®.

### Advertencias:

- Los productos nuevos que se presentan "no estériles" deben procesarse de la misma manera que los usados.
- En todo momento el personal debe utilizar ropa y equipos de protección adecuados: guantes, mascarilla, gafas de protección, etc; por su propia seguridad.
- Nueva Galimplant recomienda utilizar productos de limpieza y desinfección libres de aldehídos para evitar la fijación de las proteínas de la sangre y que tengan una eficacia probada (incluidos en la lista VAH/DGHM o con Marcado CE).
- Nueva Galimplant recomienda el uso de agentes de limpieza neutros o levemente alcalinos.
- Es imprescindible verificar que el producto de limpieza a utilizar sea compatible con los dispositivos médicos que se van a procesar y respetar las especificaciones de uso (temperatura, concentración y tiempo) indicadas por el fabricante del mismo.
- Nueva Galimplant no puede controlar los procedimientos de manipulación clínicos, los métodos de limpieza ni otras condiciones a nivel usuario, por lo que no se hace responsable de la esterilización de los productos aunque se sigan las pautas recomendadas en este manual de instrucciones.

### Limitaciones y restricciones

La repetición de los procesos indicados tienen un efecto mínimo en los paralelizadores galimplant®. La vida útil de éstos normalmente está determinada por el desgaste y el daño causado por el uso repetido. La inspección minuciosa y la comprobación funcional del paralelizador antes de su uso constituye la mejor manera de evaluar el estado de deterioro.

### Preparación en el lugar de utilización

Inmediatamente después de su uso o tan pronto como sea posible deben trasladarse los paralelizadores galimplant® hasta el lugar en el que vaya a procederse a su limpieza para evitar que se sequen sobre ellas restos de sangre, tejidos, secreciones o fragmentos óseos. Si se considera que la limpieza pueda demorarse cabe la posibilidad de cubrirlas con un paño húmedo o introducir las en un contenedor hermético con agua para retrasar el secado del material orgánico y evitar el riesgo de contaminación.

### Preparación antes de la limpieza

Este paso debe realizarse tanto si la limpieza y desinfección son manuales como si son automáticas.

- Sumergir los paralelizadores galimplant®, tan pronto como sea posible después de su uso, en un recipiente que contenga solución limpiadora con enzimas proteolíticas, preparada de acuerdo a las especificaciones del fabricante, respetando la temperatura, concentración y tiempo de inmersión. Estas soluciones enzimáticas descomponen las proteínas y evitan que la sangre y otras secreciones se sequen sobre los dispositivos.
- Se debe garantizar que toda la superficie de los paralelizadores entre en contacto con la solución y que los instrumentos no se tocan unos a otros.
- Realizar un cepillado manual con un cepillo de cerdas de nylon (nunca cepillos de metal ni lana de acero) hasta eliminar toda la suciedad y residuos visibles, prestando especial atención a las zonas que puedan estar protegidas de la acción del cepillado, tales como ranuras o partes internas.
- Sacar los paralelizadores del recipiente con la solución y aclararlas minuciosamente con abundante agua, preferiblemente agua purificada, para lograr la disminución de la materia orgánica por arrastre mecánico.

### Limpieza y desinfección

Para llevar a cabo la limpieza y desinfección de los paralelizadores se puede optar por uno de los siguientes métodos:

#### Método manual

- Colocar los paralelizadores galimplant® en una bandeja o cesta perforada.
- Preparar un baño de ultrasonidos con agua purificada y una solución detergente y desinfectante conforme a las especificaciones del fabricante del producto empleado. Nueva Galimplant ha validado este proceso utilizando el producto neodisher® septo PreClean diluido al 1% para preparar el baño de ultrasonidos.
- Sumergir la cesta con los paralelizadores en el baño de ultrasonidos y mantenerla durante 15 minutos a una temperatura de 20°C.
- Sacar los paralelizadores del baño ultrasónico y aclarar con abundante agua purificada.
- Repetir el paso de limpieza y desinfección si fuese necesario.
- Secar los paralelizadores galimplant® con aire comprimido filtrado y paños limpios de un solo uso que no suelten pelusa.

#### Método automático

- Colocar los paralelizadores galimplant® en la bandeja o cesta de la lavadora termodesinfectadora. Nueva Galimplant S.L.U. recomienda termodesinfectadores conforme a la norma EN ISO 15883.
- Ejecutar el ciclo de limpieza, desinfección y secado. Nueva Galimplant S.L.U. ha validado el programa Vario-TD de la firma profesional Miele, usando como detergente neodisher® MediClean forte diluido al 0,5%. Este programa consiste en:
  - Prelavado con agua fría durante 4 minutos.
  - Limpieza a 55°C durante 10 minutos con producto detergente.
  - Neutralización con agua fría durante 6 minutos.

- Aclarado intermedio con agua fría durante 3 minutos.
- Termodesinfección a 93°C durante 5 minutos.
- Secado a 110°C durante 25 minutos.

Para garantizar una óptima protección del instrumental se recomienda utilizar durante todo el proceso agua purificada.

*Nota: es importante seguir siempre las instrucciones proporcionadas por el fabricante del detergente y de la termodesinfectadora.*

#### Inspección, mantenimiento y ensayos

- Revisar cuidadosamente todos los paralelizadores galimplant® para comprobar si presentan cualquier daño (corrosión, deformación, rotura) o contaminación. Para tener una mejor visibilidad se recomienda realizar la inspección en un entorno bien iluminado e incluso puede utilizarse una lente de aumento.
- Si se encuentran indicios de contaminación en cualquier dispositivo debe repetirse el proceso de limpieza y desinfección.
- A mayores, en los dispositivos que contienen partes móviles debe realizarse una comprobación funcional que consiste en accionar el dispositivo para comprobar su funcionalidad.

#### Envasado

Una vez limpiados, desinfectados y perfectamente secos los paralelizadores deben envasarse en la bolsa de esterilización.

El envasado de dispositivos médicos sometidos a esterilización térmica debe cumplir los siguiente requisitos:

- Ser adecuado para la esterilización por vapor, es decir, tener resistencia térmica mínima a 137°C y ser suficientemente permeable al vapor.
- Tener suficiente protección de los dispositivos frente a daños mecánicos.
- Conforme a la normativa EN ISO 11607.

Una vez envasados los dispositivos se debe añadir a cada bolsa de esterilización una etiqueta que contenga datos como fecha de esterilización e incluso referencia, lote y número de dispositivos en caso de no disponer la bolsa de una ventana transparente que permita comprobar lo que hay dentro.

#### Esterilización

- Cargar en el autoclave los paralelizadores galimplant® acondicionadas en las bolsas de esterilización. No sobrecargar el autoclave, atendiendo siempre a las instrucciones del fabricante del equipo.
- Al igual que en el resto de pasos de esta instrucción, se recomienda utilizar agua purificada para garantizar una óptima calidad de los dispositivos.
- Nueva Galimplant S.L.U. recomienda utilizar un autoclave que cumpla los requisitos de la Norma EN ISO 17665, así como estar validado y llevar un mantenimiento acorde a la misma. La validación de la esterilización se realizó en un autoclave de vapor utilizando un ciclo de pre-vacío a 134°C durante 6 minutos.
- Para el control del proceso de esterilización se recomienda la utilización de indicadores químicos como, por ejemplo, los testigos de verificación que ya incluyen las bolsas de esterilización y que sufren un virado de color una vez finalizada la esterilización.

*Nota: es importante seguir siempre las instrucciones de funcionamiento del fabricante del autoclave y llevar a cabo el mantenimiento recomendado por el mismo.*

#### Almacenaje y transporte

Los paralelizadores galimplant® se entregan envasados en bolsas peel-pack en el interior de un blíster de cartón cerrado sobre el que se coloca la etiqueta que incluye toda la información del producto, incluida la fecha de fabricación, la cual puede deducirse del número de lote, correspondiendo los cuatro primeros dígitos al año y los dos siguientes al mes de fabricación (AAAA/MM/XXXX). Este envase contiene y protege el producto durante su almacenaje y transporte y no existe una vida útil especificada para el mismo.

Los paralelizadores están fabricados con materiales estables en condiciones ambientales normales, si bien se recomienda almacenarlos en el embalaje original y no exponerlos a condiciones extremas (temperaturas, humedad, golpes,...) que puedan afectar al envasado y etiquetado del mismo. Al extraer el producto debe verificarse que no existen daños y que el producto se corresponde con lo descrito en la etiqueta.

#### ADVERTENCIAS

Los implantes galimplant® deben ser colocados únicamente empleando paralelizadores originales galimplant®.

El facultativo debe proporcionar al paciente la información sobre las contraindicaciones, efectos secundarios, interacciones y complicaciones asociadas a los paralelizadores originales galimplant®

El profesional protésico y clínico, debe verificar que los materiales y técnicas que va a emplear durante los procedimientos protésicos y clínicos, son apropiados y compatibles con los paralelizadores galimplant® y debe seguir las instrucciones de uso del fabricante de estos materiales.

La falta de observación de las presentes instrucciones puede perjudicar al paciente y dar lugar a alguna o a todas las complicaciones siguientes:

- Aspiración o deglución de los componentes.
- Infección.
- Daños en el implante, pilar, componentes o instrumental.
- Aflojamiento del pilar o de otros componentes.
- Fallo del implante.

En caso de ocurrir un incidente grave relacionado con el uso o resultado de uso del producto, informe a Nueva Galimplant ([www.galimplant.com](http://www.galimplant.com)) y a su Autoridad Competente Nacional.

#### Procedimientos de eliminación del producto

Para desechar el dispositivo debe seguirse la normativa local y los requisitos medioambientales teniendo en cuenta los distintos niveles de contaminación.

#### Información adicional

Para más información sobre el uso de los productos galimplant®, contacte con su representante local o visite nuestra página web [www.galimplant.com](http://www.galimplant.com).

#### Vigencia

Las presentes instrucciones serán válidas a partir del mes de Mayo 2022.

## Parallelizers

### IMPORTANT! Read the information contained in these operating instructions carefully before using the product.

**NUEVA GALIMPLANT** complies with all the regulations established by the European laws and directives relating to the manufacture and distribution of medical products. The galimplant® implant system, attachments and instruments are certified and authorised for sale by a Notified Body, guaranteeing the perfect quality of all its products. The use and application of the galimplant® system is not under the manufacturer's control, and the user is responsible for any damages which may occur due to an incorrect manipulation or use of the product.

### Safety, responsibility and guarantee

We guarantee the quality of our products within the framework of our sales and supply conditions. This product is part of a global concept and should only be used in conjunction with the associated original products according to the Nueva Galimplant instructions and recommendations. The non-recommended use of products manufactured by third parties together with galimplant® products will void any guarantee or other obligation, express or implicit, by Nueva Galimplant, S.L.U.

The user has sole responsibility for the procedure and use of the product. It is the practitioner's responsibility to use the product in accordance with the current instructions for use and to determine if it is appropriate for each patient's individual situation. In particular, this responsibility is expressly applicable in the case of its use in non-recommended procedures. If in doubt, the user should consult us.

### Assistance and training

Technical assistance concerning the use of our products will be carried out verbally, by written means, by electronic means or by demonstrations.

Said assistance will be given according to our knowledge of the current state of science and techniques when the product is on sale. This does not exempt the user from their obligation to personally make sure that the product is appropriate for the purposes and procedures planned.

Nueva Galimplant, with the aim of ensuring the correct use of its products, offers courses and practical sessions about its products through the platform: galimplant training.

### Precautions and warnings

In general terms, our products must be held to avoid their aspiration during intraoral use or insertion in the implant.

Galimplant® parallelizers are delivered non-sterile, so cleaning, disinfection and sterilization are required before use and subsequent aseptic handling is essential.

The galimplant® parallelizers are reusable. The reusing of these types of products could lead to a deterioration of their characteristics.

The following descriptions are insufficient for the immediate application of any galimplant® parallelizer, this system should only be used by dentists, doctors and surgeons. The dentist/doctor/surgeon must have knowledge in oral implantology and experience in the manipulation of galimplant® products, in order to use them safely and correctly, following the indications of these instructions for use.

### Description

The parallelizers are made of surgical steel, they are cylindrical, with a 2mm diameter end and another with a 2.6mm diameter. Both parallelizer ends have a grommet hole, to hold the parallelizer during its use and prevent its aspiration.



### Indicaciones

Galimplant® parallelizers are instruments used in dental implant placement surgeries to verify the angulation of the perforations.

### Patient Groups and Clinical Benefits

Galimplant® parallelizers are intended for use in patients undergoing dental implant treatment.

The benefit of the treatment is the replacement of the patient's missing teeth

### Contraindications

The use of parallelizers is not recommended for patients:

- who do not meet the necessary medical requirements for dental implant surgery.
- who are allergic or hypersensitive to medical grade stainless steel.

### Secondary effects, interactions and complications

The secondary effects, interactions and complications are those which derive from the implant fitting proceedings.

### Procedure

Before using the product, it is recommended to tie a thread at the ending hole that will not be submerged to prevent the patient from swallowing the parallelizer in the event of any unwanted movement. To check the drilling angle, after drilling with the 2mm drill, the parallelizer is inserted through the smaller diameter ending and after drilling with the 2.6mm drill, the parallelizer is inserted through the larger diameter ending.

### Cleaning, disinfection and sterilisation

**Caution!** The Galimplant® parallelizers are sold in a NON-STERILE state. In accordance with the EN ISO 17664 Normative, Nueva Galimplant will provide all of the information necessary to process their medical devices labelled as "Non sterile" and which need to be cleaned, disinfected and sterilized prior to use, both for the first use and for all subsequent usages. All models of the galimplant® parallelizers are included in said medical devices.

### Warnings:

- The new "non-sterile" products should be processed in the same way as the used products.

- For their own safety, staff should use adequate protective clothing and equipment at all times: gloves, mask, protective glasses, etc;
- Nueva Galimplant recommends the use of aldehyde free cleaner and disinfectants with proven effectiveness, in order to avoid the fixation of blood proteins (included on the VAH/DGHM list or which have the CE Marking).
- The use of neutral or slightly alkaline cleaning agents is recommended by Nueva Galimplant.
- It is essential to verify that the cleaning product used is compatible with the medical devices are going to be processed and respect the specifications of use (temperature, concentration and time) indicated by the manufacturer.
- Nueva Galimplant cannot control the clinical manipulation procedures, the cleaning methods or any other user level conditions, therefore they will not be held liable for the sterilization of the products even when the recommended guidelines contained in this instruction manual have been followed.

### Limitations and restrictions:

The repetition of the indicated processes has a minimal effect on the galimplant® parallelizers. The useful life of these is normally determined by the wear and tear and damage caused due to repeated use. The best way to assess the state of deterioration is by carrying out a thorough and functional check prior to use.

### Preparation in the place of use

As soon as possible following their use, the galimplant® parallelizers should be transferred to the place where they are to be cleaned, in order avoid the drying-on of any blood residues, tissues, secretions or bone fragments. If it is likely that the cleaning process will be delayed, these should be covered with a moist cloth or stored in an airtight container filled with water in order to delay the drying-on of the organic material and to avoid the risk of contamination.

### Preparation before cleaning

This stage must be carried out regardless as to whether the cleaning and disinfection processes are carried out manually or automatically.

- As soon as possible following their use, immerse the galimplant® parallelizers in a container that contains a cleansing solution with proteolytic enzymes, prepared in accordance with the manufacturer's specifications, respecting the temperature, concentration and immersion time. These enzyme solutions separate proteins and ensure that blood and other secretions do not dry on the devices.
- It must be ensured that the entire surface of the parallelizers comes into contact with the solution and that the instruments do not touch each other.
- Manually brush with a nylon bristle brush (never metal, wool or steel brushes) until all of the visible dirt and residue has been eliminated, paying special attention to the zones which may not be reached by the brushing action, such as grooves or internal parts.
- Remove the parallelizers from the container containing solution and rinse them thoroughly with plenty of water, preferably purified water, to ensure the reduction of organic material from mechanical drag.

### Cleaning and disinfection

To clean and disinfect the parallelizers either of the two following methods may be used:

#### Manual Method

- Place the galimplant® parallelizers in a perforated tray or basket.
- Prepare an ultrasonic bath and a detergent and disinfectant solution in accordance with the manufacturer's specifications of the product used. Nueva Galimplant has validated this process using the product neodisher® septo PreClean diluted at 1% to prepare the ultrasonic bath.
- Immerse the basket with the galimplant® parallelizers in the ultrasonic bath and keep them at a temperature of 20° C for 15 minutes.
- Remove the parallelizers from the ultrasonic bath and rinse with plenty of purified water.
- If necessary, repeat the cleaning and disinfection step.
- Dry the galimplant® parallelizers using filtered compressed air and single use lint free cloth.

#### Automatic Method

- Place the galimplant® parallelizers in the thermal washer-disinfector's tray or basket. Nueva Galimplant S.L.U. recommends thermal washer-disinfectors that comply with the EN ISO 15883 normative.
- Run the cleaning, disinfecting and drying cycle. Nueva Galimplant has validated the Vario-TD program by the professional brand Miele, using the detergent neodisher® MediClean forte diluted at 0.5%. This program consists of:
  - Cold water soak for 4 minutes.
  - 55° C clean for 10 minutes with detergent.
  - Cold water neutralisation for 6 minutes.
  - Cold water mid-cycle rinse for 3 minutes.
  - 93° C thermal disinfection for 5 minutes.
  - 110° C dry for 25 minutes.

To guarantee optimum protection of the attachments we recommend that purified water is used throughout the whole process.

*Nota: it is important to always follow the instructions provided by the detergent and thermal washer-disinfector manufacturers.*

### Inspection, maintenance and testing

- Carefully inspect all of the galimplant® parallelizers in order to check if any damage has been caused to them (corrosion, loss of shape, breaking) or contamination. We recommend that the inspection is carried out in a well-lit environment or using a magnifying lens in order to improve visibility.
- If there are any traces of contamination on any of the devices the cleaning and disinfection process should be repeated.
- In addition, a functional check should be carried out for any devices which have mobile parts in order to check their functionality.

### Packaging

Once they are clean, disinfected and completely dry, the parallelizers must be packaged in a sterilisation bag.

The packaging of thermally sterilised medical devices must comply with the following requisites:

- Be appropriate for steam sterilisation, that is, have a minimum thermic resistance of 137° C and be sufficiently permeable for steam.
- Protect the individual devices or surgical boxes sufficiently from mechanical damage.
- Comply with the EN ISO 11607 normative.

Once the devices have been packaged a label should be added to each sterilisation bag which contains data such as the sterilisation date and it should include the reference, batch and the number of devices if the bag does not have a transparent window which allows the user to see what is inside.

### Sterilisation

- Load the autoclave with the conditioned galimplant® parallelizers in the sterilisation bags. Do not overload the autoclave and always follow the equipment manufacturer's instructions.
- Just like in the other steps of these instructions, we recommend the use of purified water to guarantee optimum quality.
- Nueva Galimplant recommends using an autoclave which complies with the requisites of the EN ISO 17665 normative, in addition to being validated and having adequate maintenance. The validation of the sterilisation was carried out in a steam autoclave using a 134° C pre-vacuum cycle for 6 minutes.
- To control the sterilisation process, the use of chemical indicators is recommended, such as, for example, the verification strips which the sterilisation bags come equipped with and which change colour when the sterilisation process has finished.

*Nota: it is important to always follow the autoclave manufacturer's instructions and keep maintenance up to date.*

### Storage and transport

The galimplant® parallelizers are delivered packed in peel-pack bags inside a closed cardboard blister on which the label is placed and includes all product information, including the date of manufacture, which can be deduced from the batch number, the first four digits corresponding to the year and the next two to the month of manufacture (YYYYMMXX).

This packaging contains and protects the product during storage and transport and there is no specified shelf life for it.

The parallelizers are made of stable materials under normal environmental conditions, although it is recommended to store them in the original packaging and not expose them to extreme conditions (temperatures, humidity, blows...) that could affect its packaging and labelling.

When removing the product, it must be verified that there are no damages and that the product corresponds to what is described on the label.

### WARNING

Galimplant® implants should only be placed using original galimplant® parallelizers.

The physician must provide the patient with information on the contraindications, side effects, interactions and complications associated with the galimplant® original parallelizers.

The prosthetic and clinical practitioner must verify that the materials and techniques to be used during prosthetic and clinical procedures are appropriate and compatible with the galimplant® parallelizers and must follow the manufacturer's instructions for use of these materials.

There is a risk of aspiration or ingestion of the products when they are used, for this reason, they should only be used by professionals.

Failure to observe these instructions could harm the patient and give rise to one or all of the following complications:

- Aspiration or swallowing of the components.
- Infection.
- Damage to the implant, abutment, components or instruments.
- Loosening of the abutment or other components.
- Implant failure.

In the event of a serious incident related to the use or result of use of the product, inform Nueva Galimplant ([www.galimplant.com](http://www.galimplant.com)) and your National Competent Authority.

### Procedures for the disposal of the product

The device should be disposed of in accordance with the local laws and the environmental regulations, taking into consideration the different contamination levels.

### Additional information

For more information concerning the use of galimplant® products, contact your local representative or visit our website [www.galimplant.com](http://www.galimplant.com).

### Validity

These instructions for use will be valid as of May 2022.

## Paralelizadores

### IMPORTANT! Por favor, leia as informações contidas nestas instruções antes de usar o produto.

**NUEVA GALIMPLANT** cumple todas as exigências estabelecidas pelas leis e diretrizes europeias relativas à fabricação e distribuição de produtos de saúde. O sistema de implantes, aditamentos e instrumental galimplant® está certificado e autorizado para comercialização por um Organismo Notificado, garantindo uma perfeita qualidade nos seus produtos. A utilização e aplicação do sistema galimplant® está fora do controlo do fabricante, pelo que ficam sob a responsabilidade do utilizador os danos ou prejuízos que possam ser ocasionados em consequência da manipulação ou utilização incorreta do produto.

### Segurança, responsabilidade e garantia

O procedimento de utilização do produto é realizado sob a exclusiva responsabilidade do utilizador. É responsabilidade do médico a utilização do produto de acordo com as presentes instruções de uso, bem como a determinação da respetiva adequação à situação individual de cada paciente. É especialmente aplicável em caso de utilização em procedimentos não recomendados de forma explícita. Em caso de dúvida, o utilizador deverá consultar-nos.

#### Aconselhamento e formação

O aconselhamento técnico relativo à utilização dos nossos produtos realizar-se-á de modo oral, escrito, por meios eletrónicos ou através de demonstrações. O aconselhamento será prestado em conformidade com os nossos conhecimentos do estado atual da ciência e da técnica no momento da comercialização do produto. Tal não exime o utilizador da obrigação de se certificar pessoalmente de que o produto é adequado para os fins e procedimentos previstos. Nueva Galimplant, a fim de assegurar uma correta utilização dos seus produtos, oferece cursos e sessões práticas sobre os mesmos através da plataforma: galimplant.formação.

#### Precauções e avisos

De modo geral, é necessário segurar os nossos produtos a fim de evitar a sua aspiração durante o uso intraoral ou inserção no implante. Os paralelizadores Galimplant® são entregues não estéreis, portanto, a limpeza, desinfecção e esterilização são necessárias antes do uso e o manuseio asséptico subsequente é essencial.

Os paralelizadores galimplant® são reutilizáveis. A reutilização deste tipo de produtos acarreta uma possível deterioração das suas características.

As seguintes descrições não são suficientes para a aplicação imediata de qualquer paralelizador galimplant®. Este sistema só deve ser utilizado por dentistas, médicos e cirurgiões. O dentista/médico/cirurgião deve ter conhecimentos em implantologia oral e experiência na manipulação do produto galimplant®, a fim de poder realizar uma utilização segura e correta do mesmo, seguindo as indicações destas instruções de uso.

#### Descrição

Os paralelizadores são fabricados em aço cirúrgico, possuem formato cilíndrico, com uma extremidade de 2 mm de diâmetro e outra extremidade de 2,6 mm de diâmetro. Ambas as extremidades do paralelizador possuem um orifício para fios dentários, para segurar o paralelizador durante o uso e evitar sua aspiração.



#### Indicações

Os paralelizadores Galimplant® são instrumentos utilizados em cirurgias de colocação de implantes dentários para verificar a angulação das perfurações.

#### Grupos de pacientes e benefício clínico

Os paralelizadores Galimplant® destinam-se ao uso em pacientes submetidos a tratamento com implantes dentários. O benefício do tratamento é a reposição dos dentes perdidos do paciente.

#### Contraindicações

A utilização dos paralelizadores está contraindicada em pacientes:

- que não reúnam as condições médicas necessárias para a cirurgia de colocação de implantes dentários.
- alérgicos ou hipersensíveis ao aço inoxidável de grau médico.

#### Efeitos secundários, interações e complicações

Os efeitos secundários, interações e complicações são aqueles decorrentes dos procedimentos para a colocação de implantes.

#### Procedimento

Antes de utilizar o produto, recomenda-se amarrar um fio no orifício da extremidade que não ficará submersa para evitar a deglutição do paralelizador pelo paciente em caso de algum movimento indesejado. Para verificar o ângulo da perfuração, após a perfuração com a broca de 2mm, o paralelizador é inserido pela extremidade de menor diâmetro e após a perfuração com a broca de 2,6mm, o paralelizador é inserido pela extremidade de maior diâmetro.

#### Limpeza, desinfecção e esterilização

Atenção! Os paralelizadores galimplant® são vendidos em estado NÃO ESTÉRIL. De acordo com a norma EN ISO 17664, Nueva Galimplant proporciona a seguir a informação necessária para o processamento dos seus dispositivos médicos rotulados como "Não estéreis" e que requeiram ser limpados, desinfetados e esterilizados antes da utilização, aplicável tanto na primeira utilização como nas sucessivas. Esses dispositivos médicos incluem todos os modelos de paralelizadores galimplant®

#### Advertências:

- Os produtos novos que forem apresentados "não estéreis" devem ser processados do mesmo modo que os usados.
- A todo o momento, o pessoal deve utilizar roupa e equipamentos de proteção adequados: luvas, máscara, óculos de proteção, etc., pela sua própria segurança.
- Nueva Galimplant recomenda utilizar produtos de limpeza e desinfecção livres de aldeídos para evitar a fixação das proteínas do sangue e que tenham uma eficácia comprovada (incluídos na lista VAH/DGHM ou com Marcação CE).
- Nueva Galimplant recomenda o uso de agentes de limpeza neutros ou ligeiramente alcalinos.
- É essencial para verificar que o agente de limpeza utilizado é compatível com os dispositivos médicos que se vão processar e respeitar as especificações (temperatura, concentração e tempo) indicadas pelo fabricante.
- Nueva Galimplant não pode controlar os procedimentos de manipulação clínicos, os métodos de limpeza nem outras condições ao nível do utilizador, portanto, não se faz responsável pela esterilização dos produtos mesmo no caso de que sejam seguidas as indicações recomendadas neste manual de instruções.

#### Limitações e restrições

A repetição dos processos indicados tem um efeito mínimo nos paralelizadores galimplant®. A vida útil destes normalmente está determinada pelo desgaste e o dano causado pela utilização repetida. A inspeção minuciosa e a verificação funcional do paralelizador antes da utilização constitui o melhor modo de avaliação do estado de deterioração.

#### Preparação no local de utilização

Imediatamente depois da utilização ou logo que possível, os paralelizadores galimplant® devem ser transferidos para o local em que se vá proceder à limpeza das mesmas a fim de evitar que sequem sobre elas restos de sangue, tecidos, secreções ou fragmentos ósseos. Se se considera que a limpeza pode ser demorada, existe a possibilidade de os cobrir com um pano húmido ou introduzi-los num contentor hermético com água para atrasar a secagem do material orgânico e evitar o risco de contaminação.

#### Preparação antes da limpeza

Este passo deve ser realizado tanto se a limpeza e desinfecção são manuais como automáticas.

- Submergir os paralelizadores galimplant®, logo que possível após a sua utilização, num recipiente que contenha solução limpadora com enzimas proteolíticas, preparada de acordo com as especificações do fabricante, respeitando a temperatura, concentração e tempo de imersão. Estas soluções enzimáticas decompõem as proteínas e evitam que o sangue e outras secreções se sequem sobre os dispositivos.
- Deve certificar-se de que toda a superfície dos paralelizadores entre em contacto com a solução e que os instrumentos não se tocam uns aos outros.
- Realizar uma limpeza manual com uma escova de cerdas de nylon (nunca escovas de metal nem de lã de aço) até eliminar toda a sujidade e resíduos visíveis, prestando especial atenção às áreas que possam estar protegidas da ação de limpeza, tais como ranhuras ou partes internas.
- Tirar os paralelizadores do recipiente com a solução e enxaguar-los minuciosamente com água abundante, preferivelmente água purificada, para conseguir a diminuição da matéria orgânica por arrastamento mecânico

#### Limpeza e desinfecção

Para realizar a limpeza e desinfecção dos paralelizadores, pode escolher um dos seguintes métodos:

#### Método manual

- Colocar os paralelizadores galimplant® numa bandeja ou cesta perfurada.
- Preparar um banho de ultrassons com água purificada e uma solução detergente e desinfetante conforme às especificações do fabricante do produto empregado. Nueva Galimplant validou este processo utilizando o produto neodisher® septo PreClean diluído a 1 % para preparar o banho de ultrassons.
- Submergir a cesta com os paralelizadores no banho de ultrassons e mantê-la durante 15 minutos a uma temperatura de 20 °C.
- Tirar os paralelizadores do banho de ultrassons e enxaguar com abundante água purificada.
- Repetir a limpeza e desinfecção, caso seja necessário.
- Secar os paralelizadores galimplant® com ar comprimido filtrado e panos limpos de uso único que não soltem fiapos.

#### Método automático

- Colocar os paralelizadores galimplant® na bandeja ou cesta da lavadora termodesinfetadora. Nueva Galimplant recomenda termodesinfetadoras conforme à norma EN ISO 15883.
- Executar o ciclo de limpeza, desinfecção e secagem. Nueva Galimplant validou o programa Vario-TD da firma profissional Miele, utilizando como detergente neodisher® MediClean forte diluído a 0,5 %. Este programa consiste em:
  - Pré-lavagem com água fria durante 4 minutos.
  - Limpeza a 55 °C durante 10 minutos com produto detergente.
  - Neutralização com água fria durante 6 minutos.
  - Enxaguamento intermédio com água fria durante 3 minutos.
  - Termodesinfecção a 93 °C durante 5 minutos.
  - Secagem a 110 °C durante 25 minutos.

Para garantir uma ótima proteção do instrumental, é recomendada a utilização, durante todo o processo, de água purificada.

*Nota: é importante seguir sempre as instruções proporcionadas pelo fabricante do detergente e da termodesinfetadora.*

#### Inspeção, manutenção e ensaios

- Revisar cuidadosamente todos os paralelizadores galimplant® para verificar se apresentam qualquer dano (corrosão, deformação, rotura) ou contaminação. Para ter uma melhor visibilidade, é recomendado realizar a inspeção num local bem iluminado, sendo mesmo possível utilizar uma lente de aumento.
- Caso se encontrem indícios de contaminação em qualquer dispositivo, deve ser repetido o processo de limpeza e desinfecção.
- Além disso, nos dispositivos que contenham partes móveis, deve ser realizada uma verificação funcional que consiste em acionar o dispositivo para comprovar a sua funcionalidade.

#### Embalagem

Uma vez limpos, desinfetados e perfeitamente secos, os paralelizadores devem ser embalados no saco de esterilização.

A embalagem de dispositivos médicos submetidos a esterilização térmica deve cumprir os seguintes requisitos:

- Ser adequada para a esterilização por vapor, portanto, ter resistência térmica mínima a 137°C e ser suficientemente permeável ao vapor.
- Ter suficiente proteção dos dispositivos individuais ou caixas cirúrgicas face a danos mecânicos.
- Conforme à norma EN ISO 11607.

Uma vez embalados os dispositivos, deve ser acrescentado a cada saco de esterilização um rótulo que contenha dados como a data de esterilização e mesmo a referência, lote e número de dispositivos caso o saco não disponha de uma janela transparente que permita verificar o que contém no interior.

#### Esterilização

- Carregar na autoclave os paralelizadores galimplant® acondicionados nos sacos de esterilização. Não sobrecarregar a autoclave, atendendo sempre às instruções do fabricante do equipamento.
- Igual que no resto de passos desta instrução, recomenda-se utilizar água purificada para garantir uma ótima qualidade dos dispositivos.
- Nueva Galimplant recomenda utilizar uma autoclave que cumpra os requisitos da Norma EN ISO 17665, assim como estar validada e efetuar uma manutenção de acordo com a mesma. A validação da esterilização foi realizada numa autoclave de vapor, utilizando um ciclo de pré-vácuo a 134 °C durante 6 minutos.
- Para o controlo do processo de esterilização, é recomendada a utilização de indicadores químicos como, por exemplo, os indicadores de verificação que já incluem os sacos de esterilização e que sofrem uma mudança de cor depois de concluída a esterilização.

*Nota: é importante seguir sempre as instruções de funcionamento do fabricante da autoclave e levar a cabo a manutenção por ele recomendada.*

#### Armazenagem e transporte

Os paralelizadores são entregues embalados em sacos peel-pack dentro de um blíster de cartão fechado, sobre a qual é colocado o rótulo que inclui todas as informações do produto, incluindo a data de fabricação, que pode ser deduzida do número do lote, os quatro primeiros dígitos correspondem ao ano e os dois próximos ao mês de fabricação (AAAAMXXX). Este recipiente contém e protege o produto durante o armazenamento e transporte e não há vida útil especificada para o mesmo.

Os paralelizadores são feitos de materiais estáveis em condições ambientais normais, mas recomenda armazenando-os na embalagem original e não expor a condições extremas (temperatura, umidade, choque, ...) susceptíveis de afectar a embalagem e rotulagem.

Ao extrair o produto, deve verificar-se que não existem danos e que o produto corresponde ao descrito na etiqueta.

#### ADVERTÊNCIAS

Os implantes galimplant®, devem ser colocados unicamente com paralelizadores originais galimplant®.

O médico deve fornecer ao paciente informações sobre as contra-indicações, efeitos colaterais, interações e complicações associadas aos paralelizadores originais galimplant®.

O profissional protético e clínico deve verificar se os materiais e técnicas que serão utilizados durante os procedimentos protéticos e clínicos são apropriados e compatíveis com os paralelizadores galimplant® e deve seguir as instruções de uso do fabricante destes materiais.

Existe risco de aspiração ou ingestão dos produtos na utilização. Por esse motivo, devem ser manuseados por profissionais.

A falta de observação das presentes instruções pode prejudicar o paciente e dar lugar a alguma ou a todas as complicações seguintes:

- Aspiração ou deglutição dos componentes.
- Infecção.
- Danos no implante, pilar, componentes ou instrumental.
- Afrouxamento do pilar ou de outros componentes.
- Falha do implante.

No caso de um incidente grave relacionado com a utilização ou resultado da utilização do produto, informe a Nueva Galimplant (www.galimplant.com) e a sua Autoridade Nacional Competente.

#### Procedimentos de eliminação do produto

Para descartar o dispositivo, deverão observar-se as normas vigentes a nível local assim como os requisitos ambientais, tendo em conta os diferentes níveis de poluição.

#### Informação adicional

Para mais informação sobre o uso dos produtos galimplant®, contacte o seu representante local ou visite o nosso site www.galimplant.com.

#### Vigência

As presentes instruções serão válidas a partir do mês de Maio de 2022.

#### UDI-DI BÁSICO / BASIC UDI-DI / UDI-DI BÁSICO

843658232TF200904PARHU

#### SÍMBOLO / SYMBOL /SIMBOLO



Atención, lea las instrucciones de uso.  
Warning, read the instructions for use.  
Atenção, leia as instruções de uso.



Producto no estéril.  
Non sterile product.  
Produto não estéril



No usar si el envase se encuentra dañado.  
Do not use if packaging has been damaged.  
Não utilizar se a embalagem estiver danificada



Código de lote.  
Lot number.  
Código de lote



Referencia.  
Reference.  
Referência.



Consultar las instrucciones de uso.  
Consult the instructions for use.  
Consultar as instruções de uso



Fabricante.  
Manufacturer.  
Fabricante



Marcado de Conformidad.  
CE conformity marking.  
Marcação em Conformidad CE.



Producto Sanitario  
Medical Device  
Dispositivo médico



Identificación única de producto  
Unique device identifies  
Identificação única do produto

